

アメリカ

'79の焦点

# 低落するアメ・フト人気

## Violence in football

アメリカ特派員

Peter Smagorinsky

訳・注 明治大学教授

堀内 克明

During the last decade, football has supplanted baseball as America's most popular sport. The reason generally given is that football is a more exciting game. In baseball there is tension, with action concentrated during key moments. There may be long lulls between thrilling events, though, especially if it is a well-pitched game and there is little scoring; while this may not effect the fan at the game, who may entertain himself with the copious goings-on<sup>1</sup> at the ballpark, one who watches the game on television often is tempted to direct his attention elsewhere if there is little excitement.

Football, on the other hand, involves twenty two athletes on each play, and a fan can usually find something to interest him on each exchange. Though there is in fact more dead time than live (the average play takes from four to eight seconds, and the time between plays is perhaps twenty to twenty five seconds), the action that does take place is ample for most fans, and the break between plays provides an adequate breather,<sup>2</sup> during which the previous play can be analyzed, and the following one speculated upon.

Football's popularity greatly exceeds that of sports which involve constant action. The fluid play in basketball and hockey, for example, is interrupted rarely, yet they rank well behind football and baseball in popularity. Several reasons have been suggested for this. First of all,

この10年間に、フットボールは、野球に入れ替わって、アメリカで最も人気のあるスポーツになった。一般にその理由とされているのは、フットボールのほうがエキサイティングなゲームだということである。野球では、アクションが重要な場面ごとに集中する、という点で緊張がある。しかし、スリルのある局面と局面の間には長い退屈な合い間がある。特に、ピッチングのうまい試合で、得点がほとんどないときにはそうである。その試合を野球場で見ているファンは、場内でのさまざまな出来事を楽しむことができるから、そのような長い合い間も平気かもしれないが、テレビで試合を見ている人は、試合があまりエキサイティングでないときには、注意をほかに向けたくることが多い。

これに対して、フットボールは、一回のプレーに22人の選手が出てくるので、ファンは、どのクォーター（一試合60分で4クォーターに分かれる）にも興味を引くことが見つけられるものである。実際には、活動しているときより動きのないときのほうが多い（平均的なプレーは4秒から8秒で、プレーの間はたぶん20秒から25秒である）のだが、実際に起きるそのアクションだけで大部分のファンには充分である。そしてプレーの合い間は、適当な息抜きになるし、その間にそれまでのプレーを分析したり、それからのプレーを予測することができるのである。

フットボールの人気は、絶えずアクションのある他のスポーツの人気を大きく引き離している。例えば、バスケットボールとホッケーの流れるようなフ

football and hockey while football and baseball. Though most fans love themselves, they get a great watching a sport that

Another factor is players. Three-fourths National Basketball League, indeed, several teams have players. Contrarily, white, and find it difficult with, and thus players are almost American fans have with<sup>4</sup> foreigners, even. On the other hand, players are white blacks and Latins have an easier time with teams stockpiled grounds are similar

An interesting appeals to the American is compartmentalized the play is controlled broken down and individual exchange structure and beginning and end be determined a

football and hockey are performed indoors, while football and baseball are outdoor sports. Though most fans lead sedentary lives themselves, they get a greater sense of enjoyment watching a sport that is subject to the elements.<sup>3</sup>

Another factor is the backgrounds of the players. Three-fourths of the performers in the National Basketball Association are black; indeed, several teams have only a couple of white players. Contrarily, most paying customers are white, and find it difficult to form associations with, and thus patronize, the sport. Hockey players are almost exclusively Canadian, and American fans have difficulty in identifying with<sup>4</sup> foreigners, even if they are close neighbors. On the other hand, most baseball and football players are white Americans; though a lot of blacks and Latins are prominent figures, fans have an easier time getting emotionally involved with teams stocked with players whose backgrounds are similar to theirs.

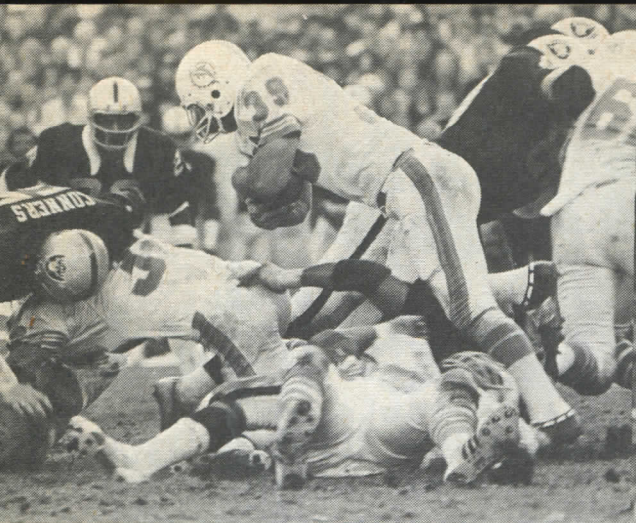
An interesting theory states that football appeals to the American mind because the action is compartmentalized; unlike basketball, where the play is continuous, football can be easily broken down and examined play by play. Each individual exchange can be evaluated in terms of structure and development; there is a definite beginning and end, and each play as a whole can be determined a success or failure, depending on

レーは、めったに中断されないが、それらの人気はフットボールと野球に比べるとかなり低いのである。これにはいくつかの理由が示唆されている。まず第一に、バスケットボールとホッケーは室内で行われる。一方、フットボールと野球は屋外のスポーツである。大部分のファンは、自分自身ではあまり活動的ではない生活をしているが、外気や風雨にさらされるスポーツを見物して、より大きな楽しみを得るのである。

もう一つの要素は、選手たちの背景である。「全国バスケットボール協会」に属する選手の四分の三は黒人である。実際に、いくつかのチームには二、三人しか白人がない。それと対照的に、金を払って見る観客の大部分は白人である。このため、バスケットボールと一体感を持ち、それをひいきにすることが困難である。ホッケーの選手は、ほとんど独占的にカナダ人であるので、隣の国の人であっても、アメリカ人としては、そのような外国人を自分と結びつけて考えることが難しい。これに対して、野球選手とフットボール選手の大部分は、白人のアメリカ人である。もちろん、黒人選手やラテン系の選手で有名な人も多いが、ファンとしては、自分たちと同じような背景を持った選手が大勢いるチームに感情的な結びつきを持ちやすいのである。

興味のある一説では、フットボールがアメリカ人に受けるのは、アクションが区画化されるからだという。野球では、競技は連続的であるが、それと違って、フットボールは簡単に分解されて、プレーごと





criteria and outcome. This sort of thinking is right in line with<sup>5</sup> the capitalist system, where transactions are separate, and can be broken down<sup>6</sup> and examined in terms of their development. Basketball would not appeal as much to such a mind, for with continuous flow, the success of a maneuver depends on what has taken place before: on each transition the players begin at different spots on the floor. This factor, because it generally results in one team having an advantageous position, makes play more difficult to analyze; in football, both units begin each series with equal opportunities for success, but in basketball the number of variables upsets the basic structure, at least in terms of a convenient examination. Also, there is no immediate pause, as in football, for the fan to analyze the action, and anticipate what will follow. On a subconscious level, then, this could in part account for<sup>7</sup> football's popularity.

Much of football's allure is due to the macho<sup>8</sup> nature of the game. It is a tough sport that, especially at the professional level, can only be played by extremely strong, fast men. Generally, the greater a team is endowed with these qualities, the more games it will win; though intelligence is becoming more of a factor due to the intricacies of the formations, the physically dominant teams are usually superior.

Basketball players, however, must also be big, strong, and fast (Nate Archibald, at 6' 1", has earned the nickname "Tiny"), and they must make contact without the benefit of protective equipment. Why is their sport perceived to be less tough than football? One reason is the lack of equipment itself. A basketball player is scantily clad in just shoes, socks, shorts, and a brief

に検討できる。おのおののクォーターが構造と展開という見地から評価できるし、明白な始まりと終わりがあがる。個々のまとまったプレーは基準と結果に基づいて、成功か失敗かを判定できる。こういう考え方は、資本主義体制とまさに軌を一にしている。資本主義では、取り引きは個別的であり、展開という見地から分析して、検討することができる。バスケットボールはそれほどこうした資本主義精神には訴えないであろう。なぜなら、流れが連続的なので、作戦の成功はそれまでに起きたことにかかっており、変わり目ごとに選手はコートの中の違った地点から開始するからである。この要素によって、一方のチームが優利な立場に立つという結果になるのが一般的であるため、プレーの分析が困難になる。フットボールでは、両方の組が同等の成功の可能性をもって、おのおののシリーズを始めるが、バスケットボールでは変数的要素が多いことが基本的構造を混乱させてしまう。少なくとも検討上の便宜という見地からするとそうである。また、フットボールのように、ファンがアクションを分析して、後に何が続くかを予想するための休止が直後にないのである。したがって、潜在意識のレベルで、このことがフットボールの人気を部分的に説明している可能性がある。

フットボールの魅力の多くは、そのゲームの男性的な性質からきている。それはタフなスポーツであり、特にプロのレベルではそうであるから、極めて頑強で敏捷な男しかプレーできない。一般的に言って、あるチームがこのような性質を備えていればいるほど、そのチームはゲームに勝つことが多い。知能もフォーメーションの複雑さから、一つの要素になってきているが、肉体的に優勢なチームがたいして勝つのである。

しかしながら、バスケットボールの選手も大きくて、頑強で、敏捷であり(ネート・アーチボールド

jersey. There is thus no fans, situated close to exactly as he is, can sweat, the imperfect players, though, are w protective gear, and th masculinity about th undercut their mach spectators. Indeed, ju almost nothing is sexi the fantasies she p covered football play enhances his image as

〈注〉 1. goings-on  
よくないこと、怪しいこと  
er [brɪːðər] 息を  
とか breathing spell と  
大気と風雨などの気象現象  
(four) elements (四元素)  
ば be exposed to the  
の意。 4. identifying  
with ~ 自分を ~ と同一  
てみる。 ~ と一体感を  
軌を一にして、 ~ と合理  
with に近い。 6. br  
れる、分けられる。  
細目、内訳」などの意



jersey. There is thus no mystery about him: the fans, situated close to the court, can see him exactly as he is, can see his expressions, his sweat, the imperfections of his body. Football players, though, are walking tanks, covered with protective gear, and therefore there is an implied masculinity about them: anything that might undercut their machismo<sup>9</sup> is unseen by the spectators. Indeed, just as the girl who wears almost nothing is sexier than the nude because of the fantasies she provokes, the equipment-covered football player carries a mystique that enhances his image as a he-man.<sup>10</sup>

は6フィート1インチの背丈で「ちび」というあだ名をもらった), しかも防具の助けを借りないで接触をしなければならない。それなのに、バスケットボールはフットボールほどタフなものと感じられないのはなぜか。一つの理由は、用具そのものが欠如していることである。バスケットの選手は靴とソックスとパンツと短いジャージーの運動シャツしか着ていない。したがって、その選手には神秘的なところがない。ファンは、コートの手すぐそばに陣取れば、ありのままに彼を見ることができ、表情や汗や体の欠点まで見られる。しかし、フットボールの選手は、防具に覆われ、歩くタンクである。それゆえ彼らの様子には、男性的なものがそれとなく含まれている。彼らの男らしさを損なうようなものは観客の目には見えない。実際のところ、ほんのわずかでも何かを身に付けている女の子のほうが空想をかき立ててくれるので、ヌードの女性よりもセクシーであるのとちょうど同じように、防具に覆われたフットボール選手は、ヒーマンとしてのイメージを高める神秘的雰囲気身をまとっているのである。

〈注〉 1. **goings-on** 行為, ふるまい, 出来事。通例よくないこと, 怪しいこと, 妙なことをさす。2. **breather** [brɪːðər] 息をつかせるもの。breathing space とか breathing spell ともいう。3. **the elements** 大気と風雨などの気象現象。昔, 地・水・火・風を the (four) elements (四大) と呼んでいたことから。例えば be exposed to the elements は「風雨にさらされる」の意。4. **identifying with** = identifying themselves with ~ 自分を~と同一視する。自分を~の立場に置いてみる。~と一体感を持つ。5. **in line with** ~ ~と軌を一にして, ~と合致して, 調和して。in agreement with に近い。6. **broken down** 分解される, 分析される, 分けられる。名詞の breakdown は「分類, 区分, 細目, 内訳」などの意味になる。break down (ばらば

らにする) から。7. **(in part) account for** ~ (部分的に) ~を説明する。(一部分は) ~の理由である。explain the cause of に近い。in part は partly と同じ。8. **macho** [má:tʃou] 男くさい。男らしい。スペイン語からきている。特にメキシコ人の男くさいさをさす。日本でも歌から「マッチョ」とか「マチョマン(男くさい男)」として知られる。9. **machismo** [ma:tʃi:zmou] 男くさい。男らしさ。macho の名詞形。スペイン語から。macho もこの意味の名詞になることがある。10. **he-man** いかにも男らしい男。やや古い感じのアメリカ口語。肩幅が広くて, 荒削りな顔立ちと腹から出る声が特色。1920年代からハリウッド映画の男性像の一つ。